

## Dictons

Jules Surdez (1878-1964), éminent folkloriste, était un ardent défenseur du patois jurassien. Il laisse à la postérité une oeuvre considérable. Son travail de bénédictin l'amène à récolter près de 2'000 proverbes. C'est tout naturellement que nous puisons chez lui, en respectant son orthographe, des dictons en lien avec la fin de l'hiver.

**L'huvie baille le froid, le bontemps lai voidjou, le tchâtemps le biè et l'herbâ le bon vîn.**

*L'hiver donne le froid, le printemps la verdure, l'été le blé et l'automne le bon vin.*

**L'huvie â fue. Le tchâtemps â djue. L'hiver au feu, l'été au jeu.**

**Bé biè en hierbe, peut biè en dgierbes. Beau blé en herbe, vilain blé en gerbes.**

**Djemais année aittairdgie ne s'en vai veusie. Jamais année retardée ne s'en va stérile.**

**Ai lai SînteAgathe / Les fêtes dains lai baigate.**

*A la Sainte-Agathe, les fêtes dans la poche. A la Sainte-Agathe, le 5 février, la série des fêtes est terminée.*

**S'è pieut en lai SînteAgathe / Le biè crât dains les prates.**

*S'il pleut à la Sainte-Agathe, le blé croît dans les pierres.*

**Tchaind qu'on on vu troues bés mois d'aivri, on peut s'aipointie ai moeuri.**

*Quand on a vu trois beaux mois d'avril, on peut se préparer à mourir.*

**A pus foue de l'heuvie, muse à bontemps. Au plus fort de l'hiver, pense au printemps.**

**Gralate d'aivri, feumie de bèrbis. Grésil d'avril, funier de brebis.**

**Djemais pieudge de bontemps ne péssé po métchaint temps.**

*Jamais pluie de printemps ne passa pour mauvais temps.*

**En huvie de l'âve, tchâtemps sâve. Eau en hiver, été sauvé.**

**È fât pare le biè cment qu'è crât et peus le temps cment qu'è vînt.**

*Il faut prendre le blé comme il croît et le temps comme il vient.*